

Sur la notion de *topique* et le rôle de la prosodie dans la structuration de l'information: réflexions à la lumière de données de l'italien

Lisa Brunetti

lisa.brunetti@univ-lyon2.fr

1. La notion de topique de phrase

McNally 1998: deux notions de topique de phrase.

Topique → entité, « distinguished discourse referent »

Topique → question (« a presupposed set of salient alternatives »)

1.1. Topique comme entité

Cf. Reinhart 1982, Vallduví 1992, Portner et Yabushita 1994, etc.

Le constituant marqué comme topique :

- désigne une entité ;
- identifie ce à *propos de quoi* porte la phrase ('aboutness')

Aboutness : - argument apparié à une propriété ;
- fiche de dossier ('file card') dans laquelle est insérée l'information.

Langues romanes. Le topique de phrase est représenté par une dislocation à gauche (DG) : un argument du verbe occupe une position préverbale avec reprise pronominale au sein de la phrase.

(1) A: Dov'è finita la torta?
'Où est-ce que c'est la tarte?'

B: **La torta**, l'ha mangiata PAOLO.
'La tarte, elle l'a mangée Paul'
Topique Commentaire

(2) * **Nessuno** l'ho INCONTRATO.
personne l'ai rencontré

1.2. Topique comme question

Cf. von Stechow 1994, Büring 1997, 2003, Roberts 1996, Ginzburg 1996, 2007.

Büring 1997: *valeur de topique* (cf. la valeur de focus, Rooth 1992).

- - Valeur de focus (Rooth 1992): Un ensemble de propositions obtenues à partir de la valeur sémantique de la phrase en substituant le focus avec des alternatives.

- - Valeur de topique : Un ensemble de propositions obtenues de la valeur de focus en substituant le topique avec des alternatives.

(3) a. Q: What did Fred eat?
'Qu'est-ce qu'il a mangé Fred ?'
R: **FRED** ate the BEANS.
'Fred, il a mangé les haricots'

b. Valeur de Topique : *What did Fred eat?; What did Mary eat?; What did John eat?; etc...*

Langues germaniques. Le topique est marqué par la prosodie (*bridge contour*).

Langue	Accent marqueur de topique	Notation ToBI (Jun 2005)
anglais	accent 'B' (Jackendoff 1972)	LH* (Pierrhumbert 1980, Steedman 1991)
allemand	accent 'T' (Büring 1997)	L*H (Féry 1993)

Tableau 1.

La relation qui existe entre les questions alternatives peut être de types différents.
E.g. : relation entre sous-ensembles d'un ensemble plus grand :

(4) a. Q: What did the pop stars wear?
'Qu'est-ce qu'elles portaient les stars du pop ?'

R: **The FEMALE pop stars** wore CAFTANS.
'Quant aux femmes, elles portaient des caftans'

b. *What did the female pop stars wear?; What did the male pop stars wear?*

2. Quelle notion unique de topique de phrase?

Vallduví et Zacharski 1994, Vallduví et Engdhal 1996, Lee 1999, Molnar 2002...

Langues germaniques : prosodie \leftrightarrow structure informationnelle

Langues romanes : syntaxe \leftrightarrow structure informationnelle

Accent 'B' \leftrightarrow DG

Réponse partielle

(5) A: Chi compra le bibite?

'Who is buying the drinks?'

B: La birra la compra PAOLO. DG
la bière la achètera Paul

'PAUL is buying the BEER' accent 'B'

C: # La compra PAOLO, la birra. Dislocation à Droite (DD)
la achètera Paul la bière

'PAUL is buying the beer' absence d'accent B

Cf. :

(6) A: Chi compra la birra?

'Who is buying the beer?'

B: La birra la compra PAOLO. DG
la bière la achètera Paul

'PAUL is buying the BEER' accent 'B'

C: La compra PAOLO, la birra. DD
la achètera Paul la bière

'MARIO is buying the beer' absence d'accent B

Si la DG correspond à l'accent 'B', alors la notion pragmatique associée devrait être définie de la même manière pour les deux constructions !

3. Problème empirique

Manque d'une analyse de la prosodie des langues romanes qui corresponde à celle des langues germaniques.

Intuitions des locuteurs natifs: la réponse partielle a une intonation différente de la réponse exhaustive (cf. Brunetti 2007 pour le catalan).

3.1. Prosodie des réponses partielles en italien

Réponse SVO

D'Imperio, Cangemi et Brunetti 2008, D'Imperio et Cangemi 2009

Réponses exhaustives et partielles élicitées par des dialogues en contexte.
3 phrases, 5 répétitions par phrase, 2 contextes, 5 locuteurs, fillers \rightarrow 490 phrases.

(7) Contexte : Repas du dimanche midi avec ta famille et une copine à toi. Ta mère, qui est en train de préparer du café, veut savoir si ta copine le veut avec du sucre.

A: Come lo beve Milena ?

'Comment est-ce qu'elle le boit, Milena ?'

B: **Milena** lo vuole amaro.

Milena le veut amer

(8) Contexte : Repas entre copains. Ton frère préparera du café pour tout le monde et veut savoir combien de sucre il doit y mettre. Tu ne connais pas les préférences de tous, mais seulement de ta copine d'études.

A: Come lo bevono i tuoi amici ?

'Comment est-ce qu'ils le boivent, tes copains ?'

B: **Milena** lo vuole amaro.

Milena le veut amer

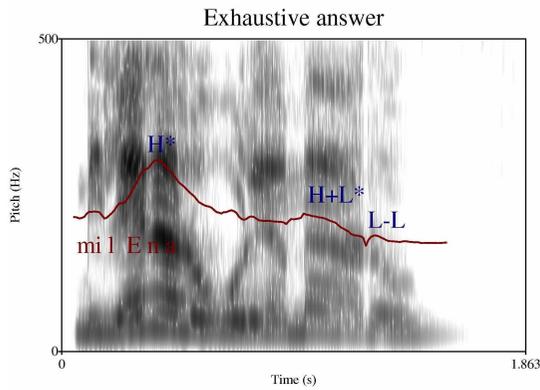


Fig.1.

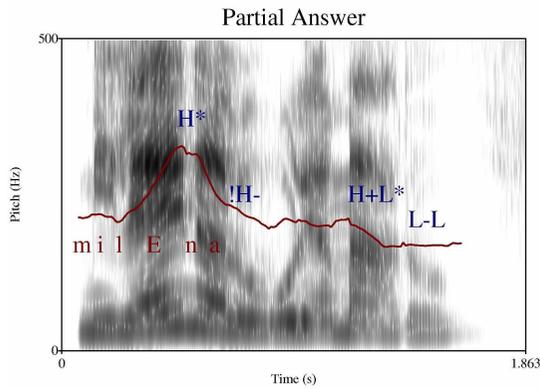


Fig.2.

- **Différence structurale:** Présence d'un accent de phrase haut descendant en terrasse (!H-) et précédé par un allongement.
- **Différence phonétique:** Hauteur de H*.

Réponse avec DG

Cf. Brunetti, D'Imperio et Cangemi 2010

La transcription d'un sous-ensemble important de données (4 phrases, 2 contextes, 2 répétitions par locuteur, 10 locuteurs) montre le même contraste prosodique entre les deux réponses.

- (9) Contexte : Toi et tes colocataires avez trois chiens: Lupo, Fido et Momo. Un des tes colocataires rentre à la maison et demande:
 Chi ha dato da mangiare a Momo, oggi?
 'Qui a donné à manger à Momo, aujourd'hui ?'
 Ta réponse : A Momo gliel'ho dato io.
 à Momo lui.le ai donné moi

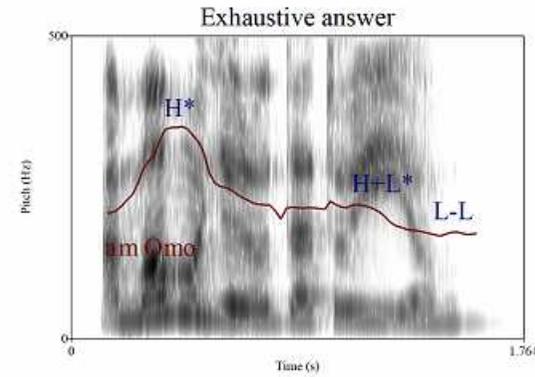


Fig. 3

- (10) Contexte : Toi et ta famille avez un chat, un chien (Momo) et un oiseau. Aujourd'hui c'est toi qui as donné à manger au chien, mais tu ne t'es pas préoccupé des autres animaux. Ta mère rentre à la maison et demande:
 Chi ha dato da mangiare agli animali, oggi?
 'Qui a donné à manger aux animaux, aujourd'hui ?'
 Ta réponse : A Momo gliel'ho dato io.

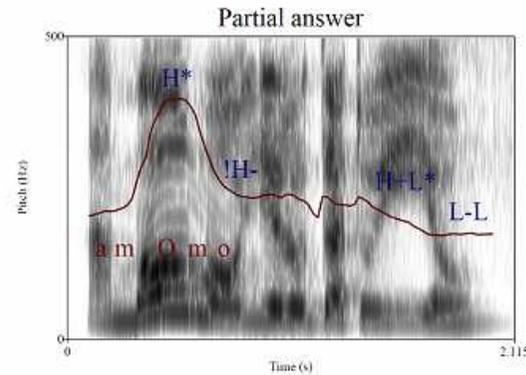


Fig. 4

Différence phonologique et phonétique entre les deux réponses. Analogie avec les résultats obtenus pour les réponses SVO.

→ Comme en anglais et en allemand, la réponse partielle en italien a un contour mélodique particulier qui n'est pas présent quand la réponse est exhaustive.

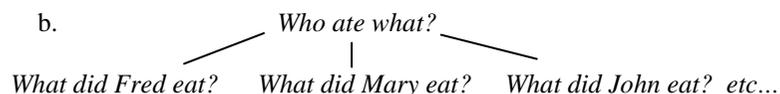
4. Conséquences pour la définition de topique

- ◆ Comme en anglais et en allemand, un accent en italien marque l'introduction d'alternatives. Est-ce qu'il faut donc garder cette notion de topique ?

Cf. McNally 1998 : La notion de topique de phrase n'est plus nécessaire, il suffit d'avoir une notion de topique du discours.

Roberts 1996, Büring 2003. L'accent B marque une stratégie de réponse à une question complexe.

- (11) a. Q : What did the boys eat ?
R : **FRED** ate the BEANS.



Questions :

- Est-ce que la notion de 'aboutness' (Mathesius 1915, Halliday 1964, Strawson 1964, Gundel 1974...) doit être écartée ?

- Quel est le rôle de la DG ?

Cf. anglais (Vallduví et Engdahl 1996) : l'accent B peut être accompagné par la 'topicalisation' de l'objet qui porte l'accent.

- (12) Where can I find the cutlery ?

- a. **The FORKS** are in the CUPBOARD, but I left **The KNIVES** in the DRAWER. *acc. B*
- b. **The FORKS** are in the CUPBOARD, but **The KNIVES** I left in the DRAWER. *Top+ acc. B*

Cf. allemand (Frey 2004, 2007) : un référent avec fonction d'à propos doit occuper une position dans le *mittelfeld* au dessus d'adverbes qui ont portée sur la proposition entière.

- (13) Ich erzähle dietwas über Hans.
'I tell you something about Hans'
- a. Nächstes Jahr wird **den Hans** zum Glück eine vornehme Dame heiraten
next year will theACC Hans luckily a fine lady marry
- b. # Nächstes Jahr wird zum Glück **den Hans** eine vornehme Dame heiraten

Pour garder les deux notions :

Modèle bi-dimensionnel de la Structure Informationnelle (Vallduví et Vilkuna 1998, Steedman 2000, Umbach 2003, 2005) :

Dimension 1	Thème	Rhème
Dimension 2	Contraste	

Tableau 3.

- (14) Contraste thématique (V&V 1998): Si une propriété P s'applique au thème, une propriété P' différente de P s'applique aux autres membres de l'ensemble auquel le thème appartient.

Ex.: (4B) laisse supposer que d'autres boissons ne seront pas apportées par Paul.

- (4) A: Chi compra le bibite?
'Qui achètera les boissons?'
- B: **LA BIRRA** la compra PAOLO.
la bière la achètera Paul
'La bière, c'est Paul qui l'achètera'

Tableau récapitulatif :

Langues	Marquage du Contraste (thématique)	Marquage du Thème (topique d'à propos)
italien	H* !H-	DG
anglais	Accent B (LH*)	'topicalisation' ou absence de marquage
allemand	Accent T (L*H)	position dans le mittelfeld

Tableau 2.

5. Remarques

5.1. Accent et stratégie discursive

Roberts 1996, Büring 2003. L'accent B marque une stratégie discursive de réponse (voir 11).

“L'accent C [correspondant à l'accent B en anglais, voir Marandin et al. 2002] signale une relation "horizontale" entre un énoncé et d'autres énoncés possibles sur le même thème.” (Marandin 2004).

5.2. Quelle est le rôle de la DD en italien?

(5) A: Chi compra le bibite? ‘Qui achètera les boissons?’

B: **LA BIRRA** la compra PAOLO. DG
la bière la achètera Paul
 ‘La bière, c'est Paul qui l'achètera’

C: # La compra PAOLO, la birra. DD
la achètera Paul la bière
 ‘C'est Paul qui l'achètera, la bière’

(6) A: Chi compra la birra? ‘Qui achètera la bière?’

C: La compra PAOLO, la birra. DD
la achètera Paul la bière
 ‘C'est Paul qui l'achètera, la bière’

Pourquoi (5C) est inacceptable ? Des explications possibles...

... l'accent de contraste thématique ne peut pas suivre l'accent focal.

... la DG signale un changement de topique par rapport à l'énoncé précédent ('topic shift'). Problème : marquage syntaxique d'une stratégie discursive !

... la DD signale que l'objet direct fait partie de l'à propos de la phrase avec le verbe, alors que la DG signale que l'objet est le (seul) à propos de la phrase.

6. Conclusions

En italien :

- Un contour mélodique particulier (qui correspond à l'accent B) signale la relation entre le topique de phrase et le discours.
- Le topique de phrase (l'à propos) est marqué par la dislocation à gauche.

En anglais :

- Le marquage du topique d'à propos peut être absent. Mais l'accent B (au moins dans les réponses partielles) est associé à l'expression qui désigne le topique d'à propos, donc ce dernier peut être identifié grâce à l'accent B.

References

- Benincà, P. 1988 [2001], 'L'ordine delle parole e le costruzioni marcate', in L. Renzi, G. Salvi, et A. Cardinaletti (eds), *Grande grammatica italiana di consultazione*, v. 1, Bologna: Il Mulino.
- Beysade, C. and Marandin, J.M. 2002, 'Topic Marking, Discourse Topic and Discourse Moves', Workshop *Information Structure in Context*, IMS Stuttgart, Nov. 2002.
- Brunetti, L. 2009, 'On Links and Tails in Italian', *Lingua*, 119,5, 756-781
- Brunetti, L. 2007, 'Intonation, word order, and discourse structure in Catalan Q-A pairs', présenté à l'Université Autonome de Barcelone.
- Brunetti, L., D'Imperio, M., Cangemi, F., 2010, 'On the prosodic marking of contrast in Romance sentence topic : evidence from Neapolitan Italian', Poster, congrès *Speech Prosody*, mai 2010, Université de Chicago.
- Büring, D. 1997, *The Meaning of Topic and Focus - The 59th Street Bridge Accent*, London : Routledge.
- Büring, D. 2003, 'On D-Trees, Beans, and B-Accents', *Linguistics & Philosophy* 26, 5, 511-545.

- Cinque, G. 1990, *Types of A'-dependencies*, Cambridge : MIT Press.
- D'Imperio, M., Cangemi, F. et Brunetti, L., 2008, 'The phonetics and phonology of contrastive topic constructions in Italian', Poster, Congrès TIE3, Université de Lisbonne.
- D'Imperio, M. et Cangemi, F. 2009, 'Phrasing, register level downstep and partial topic constructions in Neapolitan Italian', International Workshop on Intonational Phrasing in Romance & Germanic, Universität Hamburg.
- Feldhausen, I. 2008, *The prosody-syntax interface in Catalan*, Thèse, Universität Potsdam.
- Féry, C., 1993, *German intonational patterns*, Niemeyer.
- Frey, W. 2004, 'The grammar-pragmatic interface and the German prefield', *Sprache & Pragmatik* 52, 1-39, 2004.
- Frey, W. 2007, 'Some contextual effects of aboutness topics in German', in A. Späth (ed.), *Interfaces and interface conditions*, 329-348. Berlin: Walter de Gruyter.
- Ginzburg, J. 1996. Interrogatives: Questions, facts, and dialogue. In Shalom Lappin (ed.), *Handbook of Contemporary Semantic Theory*, Oxford: Blackwell.
- Ginzburg, J. 2007. Semantics and Interaction in Dialogue. Forthcoming in *Studies in Computational Linguistics*, CSLI Publications.
- Jackendoff, R., 1972, *Semantic interpretation in generative grammar*, Cambridge : MIT Press.
- Jun, S.-A. 2005 (ed.), *Prosodic Typology: The Phonology of Intonation and Phrasing*, Oxford University Press.
- Lambrecht, K., 1994, *Information structure and sentence form*. Cambridge University Press.
- Lee, C., 1999, 'Contrastive topic: a locus of the interface – evidence from Korean and English' in Turner, K. [(ed.), *The Semantics/Pragmatics Interface from Different Points of View (CRiSPI I)*], Elsevier Science.
- Marandin, J.-M., Beyssade, C., Delais-Roussarie, E., Rialland, A., 2002, 'Discourse marking in French: C accents and discourse moves' in Bel, B., Marlien, I. (eds.), *Proceedings SPEECH PROSODY 2002*, Aix-en-Provence.
- Marandin, J.-M. 2004 'Formatage de l'information : focus et contexte', in F. Corblin & C. Gardent (eds.), *Interpréter en contexte*, Paris: Hermes, 31-80.
- McNally, L. 1998, 'On Recent Formal Analyses of Topic' in *The Tbilisi Symposium on Language, Logic, and Computation: Selected Papers*, Ginzburg, J., Khasidashvili, Z., Vogel, C., Lévy, J.J., and E. Vallduví (eds.), Stanford, CA: CSLI Publications, 147-160.
- Molnár, V., 2002, 'Contrast - from a contrastive perspective' in Hallelgard, H. et al. (eds.), *Information Structure in a Cross-Linguistic Perspective*, Rodopi, 147-161.
- Pierrehumbert, J.B., 1980, *The phonology and phonetics of English intonation*, Thèse, MIT.
- Portner, P. & Yabushita, K. 2001, 'Specific Indefinites and the Information Structure Theory of Topics', in Dekker, P. & Pinon, C. (eds.), Special issue of *Journal of Semantics*.
- Reinhart, T. 1982, 'Pragmatics and linguistics: and analysis of sentence topics', *Philosophica* 27,1, 53-94.
- Roberts, C. 1996, 'Information Structure in Discourse: Towards and Integrated Formal Theory of Pragmatics', in J.H. Yoon and A. Kathol (eds.), *OSU Working Papers in Linguistics 49: Papers in Semantics*, 91-136.
- Steedman, M., 2000, 'Information structure and the syntax-phonology interface', *Linguistic Inquiry* 34, 649-689.
- Umbach, C. 2003, 'Anaphoric restriction of alternative sets: on the role of bridging antecedents' in M. Weisgerber (ed.) *Proceedings of Sinn und Bedeutung VII*, Konstanz Linguistics Working Papers 114, 310-323.
- Umbach, C. 2005 'Contrast and information structure: a focus-based analysis of but', *Linguistics* 43-1, 207-232.
- Vallduví, E. 1992, *The Informational Component*, New York: Garland.
- Vallduví, E. 1993, 'Catalan as VOS' in W.J. Sabih, M. Mithun, G. Perissinotto and E. Raposo (eds.), *Linguistic Perspectives on the Romance Languages*, 335-350, Philadelphia: Benjamins.
- Vallduví, E. and Engdhal, E. 1996, 'The linguistic realization of information packaging', *Linguistics* 34.
- Vallduví, E. and Vilkuna, M. 1998, 'On rheme and kontrast', in: *Syntax and Semantics* 29.
- Vallduví, E. and Zacharsky, R. 1994, 'Accenting phenomena, association with focus and the recursiveness of ground-focus', in P. Deckker (ed.), *Proceedings of the ninth Amsterdam Colloquium*, 683-702.
- von Stechow, K., 1994, *Restrictions on quantifier domains*, Thèse, UMass Amherst.